



Mahragan AlKeraza Activities 2014

Hymns And Tasbeha

GR 9&up

1. Annual aspsmos Adam (onof emo maria - Coptic)

Rejoice, O Mary, handmaid and mother, for the angels praise Him who is on your lap.

And the Cherubim worthily worship Him, and the Seraphim too, without ceasing.

We have no boldness before our Lord Jesus Christ apart from your prayers and intercessions, O our Lady, the lady of us all, the Theotokos.

That we may praise You with the Cherubim and the Seraphim, proclaiming and saying:

Holy, holy, holy, O Lord, the Pantocrator, heaven and earth are full of Your glory and honor.

We ask You, O Son of God, to keep the life of our Patriarch, Abba Tawadros, the high priest. Confirm him upon his throne.

And his partner in the liturgy, our holy, righteous father, Abba Mina the bishop. Confirm him upon his throne.

Οὔνοϋ ἡμοῦ Μαρια : †βωκι ονοϋ
†μαϋ : χε φηετδεν πεδμηρ :
νιδσσελοϋ σερωϋ εροϋ.

Ονοϋ νιΧεροβιμ : σεδωωϋτ ἡμοϋ
αζιωϋ : νει νιΣεραφιμ δει
οϋμετατμοϋνηκ.

Ἠμον ἡταν ἡνοπαρρησια : δατεν
πενος Ιηϋ Πχϋϋ : χωριϋ νειτωβϋ νει
νειπρεβια : ω τενοϋ ἡνηβ τηρεν
†θεδτοκοϋ.

Θινα ἡτενηωϋ εροκ : νει
νιχεροβιμ νει νισεραφιμ : ενωϋ
εβωλ ενχω ἡμοϋ.

Χε χοταβ χοταβ χοταβ : Ποϋ
πιΠαντοκρατωρ : †φε νει πκαζι
μεϋ εβωλ : δειν πεκωοϋ νει
πεκται.

†νε†εϋ εροκ ω †ιοϋ Θεοϋ : εφεκ
αρεϋ επωνηδ ἡπενπατριαρχηϋ :
παπα αββα Θεοδωροϋ παρχηερεϋϋ :
ματαχροϋ εϋχεν πεϋθρονοϋ.

Νει πεϋκεϋϋφηρ ἡλιτοϋρϋοϋ
ἡποστολικοϋ πενωτ εθοϋαβ
ἡδικεοϋ αββα Μινα πιεπισκοποϋ
ματαχροϋ εϋχεν πεϋθρονοϋ.

إفرحي يا مريم. العبدة والام.
لأن الذي في حرك. الملائكة
تسبحه.

والشاروبيم يسجدون له
باستحقاق. السيرافيم بغير
فتور.

ليس لنا دالة عند ربنا يسوع
المسيح سوي طلباتك وشفاعتك
يا سيدتنا كلنا السيدة والدة الإله.

لكي نسبحك مع الشاروبيم
والسيرافيم، صارخين قائلين:

قدوس قدوس قدوس. ايها الرب
الضابط الكل. السماء والارض
مملوءتان. من مجدك
وكرامتك.

نسألك يا ابن الله. ان تحفظ حياة
بطريركنا البابا انبا تاووضروس
رئيس الكهنة. ثبته علي
كرسيه.

وشريكه في الخدمة الرسولية
أبينا القديس البار الأنبا مينا
أسقفنا ثبته على كرسيه.

2 Ei-Aghabi

The love of God the Father, and the grace of His only begotten Son, our Lord, God and Savior

Ἡἀγαπη του Θεοϋ πατροϋ : κε
ηχαριστοϋ μονογενοϋϋ : †οϋ
Κηριοϋ δε κε Θεοϋ κε σωτηροϋ

محبة الله الأب ونعمة الإبن
الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا
يسوع المسيح. وشركة وعطية

<p>Jesus Christ. And the communion and gift of the Holy Spirit. Be with our most holy righteous father, Pope Abba (Tawadros).</p>	<p>ημων : Ιησου Χριστου. Κε η κοινωνιακε ηδωρεα του αγιου πνευματος : ι ημετατου ασιωτατου κε μακαριωτατου : πατρος ημων παπα αββα (Θεοδωρος).</p>	<p>الروح القدس تكون مع الأقدس الطوباوي أبينا البابا أنبا (تواذروس).</p>
<p>Pope and Patriarch of the great city of Alexandria. And all the land of Egypt, and the city of our God, Jerusalem, and the five western cities, and Libya, and Nubia, and Ethiopia, and Africa.</p>	<p>Παπα κε πατριαρχου της μεγαλοπολεως Αλεξανδριας : νεμ ιτωρα της ιΧημ νεμ ιπολις ιΠεννοτ Ιεροσαλημ νεμ ιτιου ιβακι ιπεμεντ : νεμ ιΓαβια νεμ Μοτβια νεμ Μιεθατω νεμ Δυρσια.</p>	<p>بابا وبطربرك المدينة العظمي الإسكندرية، وكل كورة مصر، ومدينة إلهنا أورشليم، والخمس مدن الغربية وليبيا والنوبة والحبشة وأفريقيا.</p>
<p>And the blessed Saint, the most honorable, our father Abba Mina our Orthodox Bishop of this city and its surroundings.</p>	<p>Κε του αγιου κε μακαριου εδесιωτατου του πατρος ημων αββα Μινα ορθοδοξου ημων επισκοπου της : πολεως ταυτης κε των οριωναυτης.</p>	<p>والقديس المغبوط الكلي الإكرام أبينا أنبا مينا أسقفنا الأرثوذكسي الذي لهذه المدينة وتخومها.</p>
<p>May the clergy and all the people be safe in the Lord. Amen. So it shall be.</p>	<p>Μαρε πικληρος : νεμ πιλαος τηρς : ονχαι δεν Ιος : κε αμνη εσεωπι.</p>	<p>فليكن الإكليروس وكل الشعب معارفين الرب. أمين يكون.</p>

3. Shashf ensob emmini (glorification of St. Mary)

<p>Seven times every day, I will praise Your Holy Name, with all my heart, O God of everyone.</p>	<p>Ωαωυ ησοπ ιμνηι : εβολδεν παρητ τηρς : ιναςμου επεκραν : Ιος ιπιεπτηρς.</p>	<p>سبع مرات كل يوم من كل قلبي اسبح اسمك يا رب الكل.</p>
<p>I remembered Your Name, and I was comforted, O King of the ages, and God of all gods.</p>	<p>Διερφευι ιπεκραν : ονοδαιχουμου : ποτρο ηνητων : Φι ιντε νινοτ.</p>	<p>ذكرت اسمك فتعزيت يا ملك الدهور واله الالهة.</p>
<p>Jesus Christ our true Lord, who has come, for our salvation, was incarnate.</p>	<p>Ιησους Πιχριστος Πεννοτ : παλθηθινος : φηεταρι εοβε πενσωτ : αφερσωματικος.</p>	<p>يسوع المسيح إلهنا الحقيقي الذي اتي، من اجل خلاصنا، اتي متجسداً.</p>
<p>He was incarnate, of the Holy Spirit, and of Mary, the pure Bride.</p>	<p>Δυβιςαρξ εβολ : δεν Πιπνευμα εοοταβ : νεμ εβολδεν Μαρια : ιωελετ εοοταβ.</p>	<p>وتجسد من الروح القدس ومن مريم العروس الطاهرة.</p>
<p>And changed our sorrow, and all our troubles, to joy for our hearts, and total rejoicing.</p>	<p>Δυφωνη ιπενδηβι : νεμ πενροχρεχ τηρς : εοτραωυ ηρητ : νεμ ονθεληη επτηρς.</p>	<p>وقلب حزننا وكل ضيقنا إلي فرح قلب وتهليل كلي.</p>

Let us worship Him, and sing about His mother, the Virgin, Mary the beautiful dove.

And let us all proclaim, with a joyful voice, saying Hail to you O Mary, the Mother of Emmanuel.

Hail to you Mary, the salvation of our father Adam, Hail... the mother of the Refuge, Hail... the rejoicing of Eve, Hail... the joy of all generations.

Hail... the joy of the righteous Abel, Hail... the true Virgin, Hail... the salvation of Noah, Hail... the chaste and undefiled.

Hail... the grace of Abraham, Hail... the unfading crown, Hail... the redemption of Saint Isaac, Hail... the Mother of the Holy.

Hail... the rejoicing of Jacob, Hail... myriads of myriads, Hail... the pride of Judah, Hail... the mother of the Master.

Hail... the preaching of Moses, Hail... the Mother of the Master, Hail... the honor of Samuel, Hail... the pride of Israel.

Hail... the steadfastness of Job the Righteous, Hail... the precious stone, Hail... the Mother of the Beloved, Hail... the daughter of King David.

Hail... the friend of Solomon, Hail... exaltation of the just, Hail... the redemption of Isaiah, Hail... the healing of Jeremiah.

Hail... the knowledge of Ezekiel, Hail... the grace of Daniel, Hail... the power of Elijah, Hail... the grace of Elisha.

Παρενότωπ τ ἕμοϋ : οτοϋ
ἠτενεργυμος : ἠτεγματ Παρια :
†βρομπι εμεεωσ.

Οτοϋ ἠτενωϋ εβολ : δεη ογςμη
ἠθεληλ : κε χερε νε Παρια : θματ
ἠεμμανοτηλ.

Χερε νε Παρια : πσω† ἠδδαμ
πεινωτ : Χερε... : θματ
ἠπιμαῦφωτ : Χερε... : ἠθεληλ
ἠεγα : Χερε... : ποτμοϋ ἠνιτενεα.

Χερε... : φραϋι ἠδβελ πιθμη :
Χερε... : †παρενος ἠταφμη :
Χερε... : φνορημ ἠνωε : Χερε... :
†ατθωλεβ ἠσεμνε.

Χερε... : περωτ ἠδβραμ :
Χερε... : πιχλομ ἠαθλωμ :
Χερε... : πσω† ἠισακ πεθογαβ :
Χερε... : θματ ἠφθεογαβ.

Χερε... : ἠθεληλ ἠλακωβ :
Χερε... : εανθα ἠκωβ : Χερε... :
πρωτρωτ ἠιωτα : Χερε... : θματ
ἠπιδεποτα.

Χερε... : περωϋ ἠωγςησ :
Χερε... : θματ ἠπιδεποτησ :
Χερε... : πταιο ἠσαμοτηλ :
Χερε... : πρωτρωτ ἠπισραηλ.

Χερε... : πταχρο ἠιωβ πιθμη :
Χερε... : πιωνι ἠλαμη : Χερε... :
θματ ἠπιμενητ : Χερε... :
†τϋερι ἠποτρο Δαυιδ.

Χερε... : †ϋφερι ἠσολομων :
Χερε... : πβιςι ἠνιδικεον : Χερε... :
πρωτα ἠησανασ : Χερε... :
πταλβο ἠερεμιασ.

Χερε... : πεμη ἠεζεκιηλ : Χερε... :
χαρισ τοϋ Δαμηλ : Χερε... :
†τχομ ἠηλιασ : Χερε... : πιερωτ
ἠελισεοσ.

فلنسجد له، ونرتل لأمه، مريم،
الحمامة الحسنة.

ونصرخ بصوت التهليل قائلين:
السلام لك يا مريم ام عمانوئيل.

السلام لك يا مريم: خلاص
أبينا آدم: السلام ... ام الملجأ:
السلام ... تهليل حواء: السلام
... فرح الأجيال.

السلام ... فرح هابيل البار:
السلام ... العذراء الحقيقية:
السلام ... خلاص نوح: السلام
... غير الدنسة الهادئة.

السلام ... نعمة إبراهيم: السلام
... الإكليل غير المضمحل:
السلام ... خلاص إسحق
القديس: السلام ... ام القديوس.

السلام ... تهليل يعقوب: السلام
... ربوات مضاعفة: السلام ...
فخر يهوذا: السلام ... ام السيد.

السلام ... كرازة موسى:
السلام ... والدة السيد: السلام
... كرامة صموئيل: السلام ...
فخر إسرائيل.

السلام ... ثبات أيوب البار:
السلام ... الحجر الكريم:
السلام ... أم الحبيب: السلام ...
إبنة الملك داود.

السلام ... صديقة سليمان:
السلام ... رفعة الصديقين:
السلام ... خلاص اشعيا:
السلام ... شفاء ارميا.

السلام ... علم حزقيال: السلام
... نعمة دانيال: السلام ... قوة
إيليا: السلام ... نعمة إيشع.

Hail... the Mother of God, Hail... the Mother of Jesus Christ, Hail... the beautiful dove, Hail... the Mother of the Son of God.

* Hail to you Mary, who was witnessed by, all the prophets, and they said.

* Behold, God the Word, took flesh from you, in an indescribable, unity.

You are truly exalted, more than the rod, of Aaron, O full of grace.

What is the rod, but Mary, for it is the symbol, of her virginity.

* She conceived and gave birth, without a man, to the Son of the Highest, the Word Himself.

* Through her prayers, and intercessions, O Lord, open unto us, the gates of the Church.

I entreat you, O Mother of God, keep the gates of the Church, open to the faithful.

Let us ask her, to intercede for us, before her Beloved, that He may forgive us.

* You are called, O Virgin Mary, the Holy Flower, of the incense

Which came out, and blossomed, from the roots of, the patriarchs and the prophets.

* Like the rod, of Aaron the Priest, which blossomed, and brought forth fruit.

For you gave birth to, the Word without seed of man, and your virginity, was not corrupted.

Χερε... : ἡθεοτοκος : Χερε... :
 ἁμαρ Ἰησοῦς Πιχριστος : Χερε... :
 ἡβρομπι εθνεσωσ : Χερε... :
 ἁμαρ Ἰησους Θεος.

* Χερε νε Μαρια : εταγερμεερε
 νας : ἡχε νιπροφητης τηρου :
 οτορ ατζω ἡμος.

* Θηπε Φη πιλοσος :
 εταγβισαρζ ἡδηη : δην ογμετογαι
 : ἡατσαχι ἡπερνηη.

Ἰεβοσι ἀληθως : εροτε πιωβωτ :
 ἡτε Ἰαρων : ἡ θηεμερ ἡζμοτ.

Ἰωπε πιωβωτ : εβηλ εΜαρια : χε
 ἡθορ πε πτηπος : ἡτεσπαρθενια.

* Δσερβοκι ασμσι : χωρις στηνοσια
 : ἡπηρηι ἡφνηετβοσι : πιλοσος
 ἡαιλια.

* Ζιτεν νεσερζχη : νεμ νεσπρεσβια
 : ἀορων ναν Πος : ἡφρο ἡτε
 ἡεκκλησια.

Ἰηρο ερο : ἡ ἡθεοτοκος : χα φρο
 ἡνιεκκλησια : ετογηη ἡνιπιστος.

Μαρενηρο ερος : ερεστωβρ εχων
 : ναρεν πεσμενητ : ερεσχω ναν
 εβολ.

* Ἰνμοτη ερο : Μαρια ἡπαρθενος
 : χε ἡζηρηι εθογαν : ἡτε
 πιθεοινοφι.

Θηεταστονω επωι : ασφρι εβολ
 : δην θνογηη ἡνιπατριαρχης : νεμ
 νιπροφητης.

* Λικε τρε ρολχ ογ Μαρων τρε
 Πριεωτχ ωριεβ βλωωωμεδχ
 ανδ βρογζετ φορτε φρηιτ.

Чор нон гадѣ вирѣ тох тѣ
 Word ωιτηογητ ωεεδ ογ μανχ
 ανδ ηογη φηρζηνητηχ ωαω ηοτ
 σορηπητεδ.

السلام ... والدة الإله: السلام
 ... أم يسوع المسيح: السلام ...
 الحمامة الحسنة: السلام ... أم
 ابن الله.

السلام لمريم التي شهد لها
 جميع الأنبياء وقالوا:

هوذا الله الكلمة الذي تجسد منك
 بوحداً لا ينطق بمثلها.

مرتفعة أنت بالحقيقة أكثر من
 عصا هارون أيتها المثلثة
 نعمة.

ما هي العصا إلا مريم لأنها
 مثال بتوليبتها.

حبلت وولدت بغير مباحضة
 ابن العلي الكلمة الذاتي.

بصلواتها وشفاعاتها افتح لنا يا
 رب باب الكنيسة.

أسألك يا والدة الإله إجعلي
 أبواب الكنائس مفتوحة
 للمؤمنين.

فلنسألها أن تطلب عنا عند
 حبيبها ليغفر لنا.

دعيت يا مريم العذراء الزهرة
 المقدسة التي للبخور.

التي طلعت وأزهرت من أصل
 رؤساء الآباء والأنبياء.

مثل عصا هرون الكاهن
 أزهرت وأوسقت ثمرًا.

لأنك ولدت الكلمة بغير زرع
 بشر وبتوليبتك بغير فساد.

* Wherefore we magnify you, as the Mother of God, ask your Son, to forgive us.	* Θεοφαι τεντωον νε : χως θεοτοκος : ματχο υπεωρη : εορεφχω ναν εβολ .	فلهذا نمجّدك كوالدة الإله إسألني إبنك ليغفر لنا.
--	--	---

4. Apekran for Saints

<p>Your name is so great in the land of Egypt, O blessed saint, who is honored among all saints, the pure father, Abba (...).</p> <p>Hail to your tomb full of blessing, hail to your blessed body which gives cure to all sicknesses.</p> <p>Pray to Christ Emmanuel, may He forgive us our sins.</p> <p>Truly, your gracious commemoration has touched my heart, O Saint Abba (...).</p>	<p>Απεκραν ερνωτ θεν τηχωρα νημι ωπιμακαριος πιδστιος ετταινοτ θεν νιδστιος τηροτ πενιωτ εθοταβ αββα (νιμ).</p> <p>Χερε πεκμα εομερ νηχαριμα : χερε πεκωμα εθοταβ φνεταφβεβι ναν εβολ νηητφ νηχε οτταλβο νηωωνι νιβεν.</p> <p>Ματχο εΠχς εμμανουηλ χινα ητεφχα νεννοβι ναν εβολ αλοκ πιρηκι πιαλαχηστος.</p> <p>Αληθος ταρ θεν οτμεομηνι αφκιμ εδρη επαρητ νηχε πεκερφμενι ετταινοτ ωπιδστιος Αββα (νιμ).</p>	<p>إسّمك عظيم في مصر أيها الطوباوي القديس المكرم في جميع القديسين أبونا الطاهر (...)</p> <p>السلام لقبرك الممتلئ نعمة. السلام لجسدك المقدس الذي نبع لنا منه شفاء لكل الأمراض.</p> <p>أسأل المسيح عمانوئيل لكي يغفر لنا خطايانا نحن المساكين الحقيرين.</p> <p>لأنه حقا بالحقيقة حرك قلبي تذكارك الجليل أيها القديس أنبا (...)</p>
--	---	--

5. "Aketchi" (common hymn for the historic visit of his H. H. Pope Tawadros)

<p>You have received the grace of Moses, the priesthood of Melchizedek, the old age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Spirit, the Paraclete who came upon the Apostles.</p> <p>May the Lord preserve the life and rising of our honored father, the high priest, Pope Abba (Tawadros).</p> <p>And our father the bishop, Abba Mina.</p> <p>May the God of heaven confirm him (them) on his (their) throne(s) for many years and peaceful times.</p> <p>May He subdue all his (their) enemies under his (their) feet</p>	<p>Ακβι τηχαρις ιωωησικς : φμετογηβ ητε Μελχισεδεκ : φμετδελλω ητε ιακωβ : πινοχ ηαρι ητε Μαθοτσαλα : πικατ ετσωτπ ητε Δαβιδ : φσοφια ητε Σολομων : Πιπνευμα υπαρακλητον φνεταφι εχεν νιδποστολος.</p> <p>Πος εφεαρερ επωνθ νεμ ηταρο ερατφ : υπενιωτ ετταινοτ ηαρχηερενς : παπα αββα (Θεοδωρος).</p> <p>Νεμ πενιωτ ηεπισκοπος αββα Μινα.</p> <p>Φνωτ ητε τηφε εφεταχρωωτ χιχεν νοφθορονος ηθανμηω ηρομπι νεμ χανσνοτ ηερηνηικον.</p> <p>Ητεφθεβιο ηνοτχαχι τηροτ σαπεσητ ηνοτβαλατφ ηχωλεμ.</p>	<p>نلت نعمة موسى، وكهنوت ملكيصادق، وشيخوخة يعقوب، وطول عمر متوشالغ، والفهم المختار الذي لداود، وحكمة سليمان، والروح المعزي الذي حلّ على الرسل.</p> <p>الرب يحفظ حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (تواضروس).</p> <p>وأبينا الأسقف الأنبا مينا.</p> <p>إله السماء يثبتته (يثبتهم) على كرسيه (كرسييهما)، سنين كثيرة وأزمنة سلامية.</p> <p>ويخضع جميع أعدائه (أعدائهم) تحت أقدامه</p>
---	---	--

<p>speedily.</p> <p>Pray to Christ on our behalf that He may forgive us our sins, in peace, according to His great mercy.</p> <p>Lord have mercy...</p>	<p>Ἰωβλ̅ ἐΠ̅χ̅ς̅ ἐ̅ρ̅η̅ι̅ ἐ̅χ̅ω̅ν̅ : ἡ̅τ̅ε̅ρ̅α̅ λ̅ε̅ν̅ν̅ο̅β̅ι̅ λ̅α̅λ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ δ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ρ̅ι̅ρ̅η̅ν̅η̅ κ̅α̅τ̅α̅ π̅ε̅ρ̅μ̅ι̅ψ̅†̅ ἡ̅μ̅α̅ι̅.</p> <p>Κ̅ϱ̅ι̅ε̅ ἐ̅λ̅ε̅η̅σ̅ο̅ν̅ ...</p>	<p>(أقدامهم) سريعاً.</p> <p>أطلب (أطلباً) من المسيح عنا ليغفر لنا خطايانا بسلام كعظيم رحمته.</p> <p>يا رب إرحم...</p>
---	---	---